SALUTE TO ISRAEL

The Feenjon Group
The El Avram Group • The Voices Four

with Vocalists
Margalit Avram Grobard Holly Lipton Ron Elian
Rakhel Hevron Levi Jerry Sappir Esma

Side One
1. HAVA NAGILA (2:45)
   Let Us Rejoice
   Vocal: Esma
   This delightful old folk song with its catchy festive rhythm and melody is tremendously popular at Jewish gatherings, large and small, the world over. Bursting with happiness and well-being, it sounds from joy to joy with its command to "wake up, brethren, with a joyful heart."

2. YERUSHALAYIM SHEL ZAHAV (4:10)
   Jerusalem of Gold
   Vocal: Margalit with the Feenjon Group
   The stunningly beautiful hit song which came out of Israel right after the war in 1967. It expresses the longing of the Jewish people to return to Jerusalem and, in the last stanza, it tells of the fulfillment of that dream.

3. CHIRIBIM (2:05)
   Vocal: Margalit with the Feenjon Group
   A song which stems from the European-Yiddish culture of the Jews. It is sung in Yiddish and Hebrew.

4. BEDUMIYA (2:50)
   In the Stillness of Autumn
   Vocal: Avram Grobard with the El Avram Group
   A lovely song which evokes memories of autumn stillness, walks along paths and nights of love.

5. HALLELUJAH (2:07)
   Vocal: Margalit with Ensemble conducted by Yoel Sharr
   A song from the six day war. "They don't want to fight... but they have to. Perhaps if there were no guns no one would fight. The husbands are fighting but they'll come back... don't be sad."

6. OD SHANAH (3:30)
   Gypsy Vagabond
   Vocal Duet: Ron Elian & Holly Lipton with the El Avram Group
   (Sing in Hebrew and English)
   "Our hearts that loved in song and in silence
   Still remember yesterday, full of sunshine.
   But it's evening, and time to go.
   Where does the time go?"

7. MIGDALIM (1:30)
   Towers of the Fortress
   Vocal: Hevron Levi & Jerry Sappir with the Feenjon Group
   A dynamic and joyful song using a biblical text: "King Uziah built towers in Jerusalem and fortified them."

Side Two
1. EYFO HEM (4:00)
   Where Are They?
   Vocal: Margalit with Ensemble conducted by Yoel Sharr
   "Where are they... the Abrahams and Isacs and Jacobs of yesteryear, now that we could use their wisdom and their strength?"

2. BASHANA HABA'AH (3:20)
   Any Time of the Year
   Vocals: Holly Lipton and Avram Grobard with the El Avram Group
   "In the coming year we will sit upon the terrace and we'll count the wandering birds... You will see, you will see how good it will be next year, in the coming year." Song in Hebrew and English.

3. EREV SHEL SHOSHANIM (3:30)
   Evening of Roses
   Vocal: Margalit with the Feenjon Group
   "An evening with you is like an evening of roses." One of the truly beautiful Israeli ballads.

4. LOMER ALLEH ZINGEN (2:50)
   Let's All Sing
   Vocal: Jerry Sappir with the Feenjon Group
   Let's all sing a little song.
   Rabbi, tell us,
   Why do the rich have a nice freshly baked roll
   And the poor a dried out piece of crust?
   Why do the rich have a lovely piece of perch
   And the poor a soaked out piece of herring?
   And why do the rich have a delicious sweet pudding
   And the poor have nothing but troubles ("gehakte tsoris")?

5. EYN KEYLOKENU (3:55)
   There is None Like Our God
   Vocal: The Voices Four (Arbaah Kolot)
   A modern rendition of a biblical text.

6. IM NE'NALU (1:25)
   If They are Locked
   Vocal: Rakhel with Ensemble conducted by Gil Aldema
   If the doors of the wealthy are locked, have no fear, the gates of heaven are always open. There is only one God and the Angels praise and glorify His Name. A Yemenite folk song.

Note: The FEENJON GROUP is produced & directed by MENAHEM DWORMAN. The EL AVRAM GROUP is produced & directed by AVRAM GROBARD.
SALUTE TO ISRAEL

Key to Transliteration:
A or AH: a as in bar
O: o as in oh
I: e as in feet
U: u as in lute
EY: a as in rain
AY: i as in pie
CH: guttural sound as in chutzpah or chasidim

Side One

1. HAVA NAGILA (Sung in Hebrew)
Vocal: Esma
Hava nagila,
Hava nagila venismecha.
Hava neranena
Uru, uru achim,
Uru achim belev sameyach.

2. YERUSHALAYIM SHEL ZAHAV
Vocal: Margalit
1. Ave'ach oranim
Nisa beru'ach ha'arbayim
Im kol pa'amonim.
Uvtardemat ilan va'even
Shvuya bacheloma
Ha'irasher badad yoshevet
Uveliba choma.

Refrain:
Yerushalayim shel zahav
Veshel nechoshet veshel or
Halo lechol shirayich ani kinor
Repeat refrain

2. Ach bevo'i hayom lashir lach
Velach likshor kitarim
Katonim sitze'ir banayich
Um'acahron hamshoririm.
Ki shmech tzorev et hasfatayim
Kineshikat saraf
Im eskhachech Yerushalayim
Asher kula zahav.

Refrain:
Yerushalayim shel zahav . . .

3. CHIRIBIM (Sung in Yiddish & Hebrew)
Vocal: Margalit
Chiribim, chiribam . . .

4. BEDUMIYA (Sung in Hebrew)
Vocal: Avram
1. Bedumiya aley shalechet,
Al pney sadot hayom gavah.
Ha'kim be mishol mi melechot?
Ha'od zocheret hi leylot ahavah?

2. Mitoch hagan shirah zoremet
Vekol garmoshka atzuvah.
Ha'ik bechut zahav hi od rokemot?
Ha'od zocheret hi leylot ahavah?

3. Hakfar nirdam miyom haperech.
I sham kochav echad nafal.
Ulay omedet hi el mul haderech,
Ulay zocheret hi leylot ahavah.

MONITOR RECORDINGS INC.
226 Washington Street
Mount Vernon, N.Y. 10553
5. HALLELUJAH (Sung in Hebrew)
Vocal: Margalit
Hebrew text not available.

6. OD SHANAH (Sung in Hebrew and English)
Vocals: Ron and Holly
1. Levaveynu she’ahav bazemer uvasheket
Od zocher et ha’etmol kashem hadoleket.
Aval im erev, tzarich lalechet.
Le’an holech, le’an holech haman?
Refrain:
Od shanah, ve’od shanah
Hagalgal sovev haloch vesov.
Od shanah, ve’od shanah
Veladerech eyn af pa’am sof.
2. Et hazman lo ya’atzru
Gam giborey ha’elef
Base’ar tipshot seyvah
Ka’adarim bashelev.
Ad sof hatelem, tzarich lalechet.
Le’an holech, le’an holech haman?
(Refrain)

7. MIGDALIM (Sung in Hebrew)
Vocals: Hevron Levi & Jerry Sappir
Vayiven Uziahu migdalim
b’Yerushalayim, vayichazkem
Vayiven migdalim
Vayiven migdalim
Bamidbar yayachtzov borot rabim
Vayachtzov borot rabim

Side Two

1. EYFO HEM (Sung in Hebrew)
Vocal: Margalit
Eyfo Avraham Avinu, eyfo eyfo Avraham?
Eyfo Avraham Avinu,
Yerachem al b’no Yitzchak. (twice)
Eyfo hu Yosef achinu, eyfo ben porat Yosef;
Eyfo hu Yosef achinu,
Sheyachlom li chalomit. (twice)
Refrain: La, la, la . . .
Eyfo hi Rachel imeynu, eyfo eyfo hi Rachel;
Eyfo hi Rachel imeynu,
Shetazil harbey d’ma’ot. (twice)
Eyfo hu Moshe rabbeynu, eyfo eyfo hu Moshe;
Eyfo hu Moshe rabbeynu,
Sheyiten et haluchot. (twice)
Refrain: La, la, la . . .
Eliyahu N’vi’eynu, Eliyahu hanavi,
Eliyahu N’vi’eynu,
Lanu hashalom yavi. (twice)
Eyfo hem kol avoteynu, eyfo eyfo hem kulan;
Mit yiten v’yeworcheynu,
Bischutam Ribon Olam. (twice)

2. BASHANA HABA’AH (Sung in Hebrew and English)
Vocals: Avram and Holly
Bashana haba’ah neshev al hamirpeset
Venispor tziporim nodedot.
Yeladim bechufsha yesachaku tofeset
Beyn habayit leveyn hasadot.
Refrain: (twice)
Od tir’eh, od tir’eh kamah tov yihyeh
Bashana, bashana haba’ah.

3. EREV SHEL SHOSHANIM (Sung in Hebrew)
Vocal: Margalit
1. Erev shel shoshanim
Netzera el habustan
Mer besamim ulevonah
L’raglaich mi ftan.
2. Laila yored l’at
V’ruach shosham noshvah
Hava elchash lach shir balat
Zemer shel ahavah.
3. Shachar homah yonah
Roshaych ma’aley t’laim
Pich el haboker shoshanah
Ek’t’fenu li . . .
4. Repeat Stanza 2 twice.

4. LOMIR ALLEH ZINGEN A ZEMERL (Sung in Yiddish)
Vocal: Jerry Sappir
Chorus:
Lomir alleh zingen, lomir alleh zingen
A zemerl, a zemerl,
Lechem iz broyt, bosor, v’dogim,
V’chol mata’amim.
1. Zog-zhe mir, rebenu, lechem iz vos?
Bei die n’gidim, iz lechem an opgebackte bulkeleh,
Und bei die kaptsonim, oy, veh,
Oy, kaptsonim! (Oy, kaptsonim)
Iz lechem a verdarreteh skorinkeh, nebbich.
Chorus:
2. Und zog-zhe mir, rebenu, dogim iz vos?
Bei die n’gidim, iz dogim a tsapeldig hechteleh,
Und bei die kaptsonim, oy veh,
Oy, kaptsonim! (Oy, kaptsonim)
Iz dogim, an oisgevenkter heringleh, nebbich.
Chorus:
3. Und zog-zhe mir, rebenu, kol ma-tamim iz vos?
Bei die n’gidim, iz kol ma’tamim, a sisse tsmimesl,
Und bei die kaptsonim, oy, veh,
Oy, kaptsonim! (Oy, kaptsonim)
Iz kol ma’tamim—gehackteh tosore, nebbich!
Tzuzammen, bruder . . .
Chorus:
5. **EYN KEYLOKENU** (Sung in Hebrew)
   
   **Vocal:** The Voices Four
   **Recorder solo:** Danny Shevitz
   
   Eyn Keylokenu, Eyn Kadonenu, Eyn K'malkenu,
   Eyn K'mosheyenu (twice)
   Mi Chelokenu, Mi Chadonenu, Mi Ch'malkenu,
   Mi Chomosheyenu
   Nodeh Lelokenu, Nodeh Ladonenu, Nodeh L'malkenu,
   Nodeh L'mosheyenu
   Baruch Elokenu, Baruch Adonenu, Baruch Malkenu,
   Baruch Mosheyenu
   Atah hu Elokenu, Atah hu Adonenu, Atah hu Malkenu,
   Atah hu Mosheyenu.

6. **IM NE'NALU** (Sung in Hebrew)
   
   **Vocal:** Rakhel
   
   Im ne'nalu, Im ne'nalu
   Im ne'nalu, dal'tey n'divim
   Dal'tey marom, lo ne'nalu
   Ahowa, howa, howa, howa, hah.

   **Refrain:**
   Ga'l'gal ve'ofan ro'ashim
   Modim sh'mo im'radeshim
   M'ziv r'vodo lov'shim.
   Ahowa, howa, howa, howa, hah.
   Ki hem aley, ki hem aley,
   Ki hem eley, kos'o k'r'uvim
   Yodu sh'mo, viy'halelu
   Chayot shehem, chayot shehem
   Chayot shehem, ratso v'shavim
   Mi y'mey bri'ah nichalu.
   Ahowa, howa, howa, howa, hah.

   *(Refrain)*

---

Note: MONITOR wishes to acknowledge the kind assistance of
Mr. Mordecai Topel and Mrs. Beatrice Stillman in the prepara-
tion of this booklet.
RECORDINGS OF ISRAELI & JEWISH MUSIC

MFS 497 AN EVENING AT THE CAFE FEENJON

MFS 350 RAKHEL SINGS ISRAELI, YEMENITE & LADINO SONGS FAVORITES

MFS 364 RAKHEL SINGS ISRAELI

MFS 608 ELISA GABBAI: Top Israeli Vocalist

MFS 498 THE VOICES FOUR: ARBAAH KOLOT, Vol. 1

MFS 720 THE VOICES FOUR: OUR ROCK & OUR REDEEMER

MF 309 JEWISH FOLK SONGS FROM RUSSIA (Mono only)

MF 332 SHOLOM ALEICHEM: If I Were Rothschild (reading in Yiddish) & Jewish Folk Songs (with complete text) (Mono only)

MR 106 AN EVENING WITH SHOLOM ALEICHEM: Readings in English by Howard da Silva (Mono only)

MONITOR RECORDINGS, INC., 156 FIFTH AVENUE, NEW YORK, N. Y. 10010
(212) YUkon 9-2323